

IDEX - Spanish Translation Volunteer

IDEX is a San Francisco based non-profit organization that promotes sustainable solutions to poverty by providing long-term grants and access to resources to locally run organizations in Africa, Asia, and Latin America.

Position: Spanish Translation Volunteer

Schedule: Part time, online based volunteer, jobs as needed

Salary: unpaid

Commitment: ongoing

Application Deadline: rolling

Location: San Francisco, California

IDEX is looking for **fluent** Spanish speakers for translation purposes. A translation volunteer opportunity is often remote (coming into the office is not required) and is based on documents needed for translation from both English to Spanish and Spanish to English. We accept interns who are strong in both or one of the two.

Qualifications

- Strong English writing skills
- Strong Spanish writing skills
- Strong attention to detail
- Ability to meet deadlines
- Knowledge of issues in international development preferred, but not required

How to Apply:

Please submit a resume, cover letter and translated paragraphs below with the IDEX Intern/Volunteer Profile (available on IDEX's web site) by email to Gillian Wilson, addressed to gillian@idex.org.

Translations:

An effective translation is not a literal translation. Translation is an art that requires changing not only the words themselves, but also the syntax and sometimes even the way the phrase is expressed to make the meaning clear. When translating documents from Spanish to English, the final document should read as if it was originally written in English (or vice versa from English to Spanish). This can require splitting up long sentences, changing passive voice verbs to active voice, and even rewriting phrases completely so that the same concept is expressed more directly or specifically. We request that you edit the translations you submit to make them as clear as possible.

TO TRANSLATE TO ENGLISH

Las 148 familias que participaron en los talleres de agroecología ahora cuentan con productos sanos; los talleres de diversificación de cultivos nos permitió ver con claridad que existen en las parcelas una diversificación de cultivos que permite mejorar la dieta alimenticia; se han recuperado plantas nativas de las comunidades, como el chile, tomate de cáscara, mostaza, bledo, etc. El problema es que son sólo cultivos de temporal; en tiempo de seca no se producen; de esta situación nace la idea de poder encontrar alternativas en sistemas de captación de agua.

TO TRANSLATE TO SPANISH

IDEX Vision Statement:

We envision a global community that embraces economic, social, and cultural rights in which all people may access resources, preserve their environment, and are empowered to live free from poverty and discrimination. IDEX manifests this vision by engaging in democratic partnerships with our grantees and sharing the success of grassroots organizing with funders to build the capacity of locally run initiatives.

